

REGLAMENTO FINANCIERO / REGLEMENT FINANCIER
AÑO ESCOLAR 2025-2026/ ANNÉE SCOLAIRE 2025-2026

<p>El presente Reglamento Financiero fue adoptado por el Consejo de Administración de la ASOCIACIÓN COLOMBO FRANCESA DE ENSEÑANZA, entidad propietaria del LICEO FRANCÉS LOUIS PASTEUR (en adelante el “<u>Liceo</u>”). Con la suscripción del Contrato Educativo, los padres se adhieren y aceptan el presente Reglamento Financiero. El objetivo de este documento es establecer las condiciones en las que ambos padres, como titulares de la patria potestad, son responsables solidarios, de las obligaciones financieras adquiridas con el Liceo.</p>	<p>Le présent règlement financier a été adopté par le Conseil d'administration de l'Association Colombo Française de Enseñanza, propriétaire du Lycée Français Louis Pasteur (Le Lycée). En signant le contrat d'éducation, les parents acceptent ce règlement financier. Le présent règlement a pour objet d'établir les conditions dans lesquelles les parents, en tant que principales responsables solidaires, s'acquitteront de leurs obligations financières envers le Lycée</p>
<p>ARTÍCULO 1. Matrícula. El proceso de inscripción de cada alumno culmina con el pago del derecho de matrícula¹. El derecho de matrícula es la suma anticipada que se paga una vez al año en el momento de formalizar la vinculación del estudiante al servicio educativo ofrecido por el Liceo, que es equivalente al diez por ciento (10%) de la tarifa anual y que debe cubrirse en un único pago. El valor del derecho de la matrícula es único, no varía, ni es proporcional al tiempo de permanencia del alumno en el colegio durante el año escolar.</p> <p>El plazo previsto para el pago de matrículas del año escolar, será informado una vez se dé apertura al proceso de inscripciones o reinscripciones (proceso de matrículas). El pago del derecho a la matrícula debe realizarse durante ese plazo, de lo contrario se genera un recargo de extemporaneidad, que corresponde al siete por ciento (7%) del valor de la matrícula.</p> <p>La reinscripción de un estudiante para el siguiente año lectivo supone que el responsable financiero presente el paz y salvo correspondiente al momento de la reinscripción.</p> <p>En el caso en el que la matrícula no se complete en el plazo definido, el Liceo no está obligado a reservar el cupo del alumno y podrá reasignarlo a otro alumno o candidato.</p> <p>Teniendo en cuenta que, al momento del cobro de la matrícula, no se conoce el resultado de las becas que otorga la AEFÉ (Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero), los padres de familia deben pagar la matrícula completa y en el mes de septiembre, en</p>	<p>ARTICLE 1. INSCRIPTIONS. Le processus d'inscription de l'élève s'achève par le paiement des frais d'inscription. Le droit de scolarité est la somme payée à l'avance une fois par an lorsque l'élève rejoint le service éducatif offert par le lycée, qui équivaut au dix pour cent (10 %) des frais annuels et qui doit être payée en une seule fois. Le montant du droit d'inscription est unique, ne varie pas et n'est pas proportionnel à la durée de scolarisation de l'élève au cours de l'année scolaire.</p> <p>La date limite de paiement des frais d'inscription pour l'année scolaire sera communiquée une fois que le processus d'inscription ou de réinscription (processus d'inscription) sera ouvert. Le paiement des frais d'inscription doit être effectué dans ce délai, faute de quoi une pénalité de retard de sept pour cent (7 %) des frais d'inscription sera appliquée.</p> <p>La réinscription pour l'année scolaire suivant d'un élève suppose que le solde des paiements se rapportant à cet élève soit à jour au moment de la réinscription.</p> <p>Dans le cas où l'inscription n'est pas complétée à la date limite, l'école n'est pas obligée de réserver la place de l'étudiant, et le Lycée pourra réaffecter cette place à un autre élève ou à un autre candidat.</p> <p>Dans la mesure où le résultat des bourses attribuées par l'AEFE (Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger) n'est pas connu au moment du paiement des frais d'inscription, les parents doivent payer la totalité des frais d'inscription plus la pension mensuelle et en</p>

¹ Numeral 1 del Artículo 2.3.2.2.1.4 del Decreto 1075 de 2015 (Dto. Único Reglamentario del Sector Educación - DURSE)

<p>función de la beca asignada por la AEFÉ, se hará el respectivo ajuste.</p> <p>El proceso de matrícula implica y requiere de la definición de la modalidad de pago y culmina con el pago de la matrícula. Si el proceso de matrícula no se ha completado antes del primer día de clase del año lectivo, el alumno no será admitido en las actividades escolares. Por cada año escolar, cada responsable financiero debe suscribir el pagaré en blanco y la carta de instrucciones.</p> <p>Parágrafo. Se entiende por año escolar o año lectivo, el periodo definido por el calendario escolar y que en términos generales corresponde a diez (10) meses comprendidos entre los meses de septiembre de un año y junio del año inmediatamente siguiente².</p>	<p>septembre, en fonction de la bourse attribuée par l'AEFE, le remboursement sera effectué.</p> <p>Le processus d'inscription suppose la définition du mode de paiement et culmine avec le paiement des frais d'inscription. Si le processus d'inscription n'est pas complété avant le commencement du premier jour de cours, l'étudiant ne sera pas admis en classe ou autres activités scolaires. Chaque année scolaire, le responsable financier est tenu à signer le mandat en blanc de paiement et la lettre d'instruction.</p> <p>Paragraphe : Il est entendu que l'année scolaire est la période délimitée par le calendrier scolaire qui, en termes généraux, correspond actuellement à 10 mois entre le mois de septembre d'une année et le mois de juin de l'année immédiatement</p>
<p>ARTÍCULO 2. COBROS DE MENSUALIDADES Y OTROS CONCEPTOS</p> <p>2.1. Pensiones mensuales o Mensualidades. Las pensiones mensuales representan la contraprestación económica que pagan los padres de familia por la enseñanza privada del servicio público de educación formal que ofrece el Liceo a cada uno de sus alumnos. Su valor es igual a la tarifa anual que adopte el establecimiento educativo, menos la suma ya cobrada por concepto de matrícula.</p> <p>Las mensualidades no incluyen el costo de la Matrícula, de los Cobros Periódicos (transporte y cafetería escolar), y de los Otros Cobros (actividades socio-educativas, los viajes extracurriculares, los proyectos escolares, los exámenes de idiomas extranjeros, las fotocopias e impresiones, las certificaciones y boletines académicos adicionales). . Por lo tanto, estos se cobrarán adicionalmente.</p> <p>En cada año escolar hay diez (10) pensiones mensuales a pagar, desde septiembre hasta junio. Se cobra y se debe pagar el mes completo independientemente de que coincidan vacaciones, viajes escolares, incapacidades, ausencias u otros.</p> <p>Se admite el pago anticipado del año escolar, y en caso de elegir esta opción, el Liceo otorga un descuento, como se define adelante. Debe notificarse esta elección</p>	<p>ARTICLE 2. RECOUVREMENT DES MENSUALITÉS ET AUTRES ÉLÉMENTS</p> <p>2.1. Mensualités. Les frais mensuels représentent la rétribution économique de la prestation d'enseignement privé offerte par le Lycée à chacun de ses élèves. Le montant est identique à la redevance annuelle adoptée par le Lycée, moins le montant déjà perçu au titre des frais d'inscription.</p> <p>Les frais mensuels ne comprennent pas les frais de scolarité, les frais périodiques (transport et cantine scolaire) et les autres frais (activités socio-éducatives, voyages ou sorties pédagogiques, projets scolaires, examens de langues étrangères, photocopies et impressions, certifications et bulletins académiques supplémentaires), ou autres. Par conséquent, ces frais seront facturés additionnellement.</p> <p>Chaque année scolaire comprend dix (10) paiements mensuels qui doivent être faits de septembre à juin. Le mois entier est facturé et exigible indépendamment des vacances, voyages scolaires, incapacités, absences, ou autres.</p> <p>Le paiement anticipé de l'année est autorisé et donne droit à un décompte, comme prévu sur ce règlement. Cette option doit être notifiée au moment de</p>

² Decreto 1850 de 2002, compilado por el Decreto 1075 de 2015, que es conciliado con el sistema educativo francés en el número de semanas máximas escolares.

<p>al momento de la inscripción o reinscripción. Luego de facturado, el pago debe realizarse íntegramente en un (1) único contado. .</p>	<p>l'inscription ou de la réinscription. Le paiement doit être effectué intégralement en un (1) seul versement après facturation.</p>
<p>2.2 Textos. Los libros se entregarán a título de préstamo al inicio del año escolar (septiembre) y deberán ser devueltos al final del año escolar (junio), en las fechas que serán informadas oportunamente. En caso de pérdida o daño, se cobrará el valor de reposición correspondiente. Para proceder con la Matrícula, se deberá contar con el paz y salvo en la devolución de todos los textos entregados al alumno o con el pago de la reposición de los mismos.</p>	<p>2.2. Textes/Livres. Le lycée offre le service de prêt de livres et/ou de manuels scolaires. Les livres sont remis au début de l'année scolaire (septembre) et doivent être restitués à la fin de l'année scolaire (juin), aux dates annoncées en temps opportun. En cas de perte ou de dégradation, on facturera le prix de remplacement correspondant. Pour pouvoir procéder à l'inscription, l'étudiant doit être à jour dans le retour de tous les textes qui lui ont été remis ou dans le paiement du remplacement de ceux-ci.</p>
<p>2.3 Calculadoras. Los alumnos que cursan los niveles de seconde, première y terminale, (cursos preparatorios para el examen de educación nacional francés baccalauréat – BAC), deben utilizar unas calculadoras que deben cumplir con determinadas especificaciones (modo examen distinto al previsto al modo utilizado en Estados Unidos, no programables y no contar con memoria alfanumérica).</p> <p>El Liceo facilita la compra masiva de calculadoras utilizadas regularmente en Francia, lo cual reduce los costos de compra. Sin embargo, la adquisición es voluntaria, acatando las especificaciones técnicas mencionadas arriba o las que informe el LICEO.</p> <p>La facturación se hace únicamente a los alumnos que cursan clases de seconde, première y terminale, cuyos padres hayan expresamente autorizado dicha compra. El Liceo envía una circular con el respectivo formato de autorización. El pago se realizará en el mes inmediatamente siguiente al de la facturación. Estas calculadoras serán de propiedad del alumno, por lo tanto, no deberán devolverse al Liceo.</p>	<p>2.3. Calculatrices. Les élèves des classes de seconde, première et terminale qui suivent des cours préparatoires au baccalauréat doivent utiliser des calculatrices aux caractéristiques particulières. Les calculatrices approuvées pour l'examen du baccalauréat doivent répondre à certaines spécifications techniques, telles que disposer d'une fonction "mode examen" (différente du même mode aux États-Unis) ou ne pas être programmables, et ne pas avoir de mémoire alphanumérique.</p> <p>Le Lycée propose de faire un achat collectif de calculatrices utilisées régulièrement en France, ce qui réduit les coûts d'achat. Cette acquisition est facultative, en respectant les spécifications techniques susmentionnées ou celles communiquées par le Lycée.</p> <p>La facturation ne sera effectuée que pour les élèves des classes secondaires, premières et terminales, dont les parents ont expressément autorisé un tel achat. Le Lycée envoie une circulaire avec le formulaire d'autorisation correspondant. Le paiement est à effectuer dans le mois immédiatement suivant au mois de la facturation. Les calculatrices appartiennent à l'élève et ne doivent pas être restituées au lycée.</p>
<p>2.4 Exámenes y otros cobros. De acuerdo con el nivel que cursa el alumno, en el transcurso del año escolar se pueden presentar alguno(s) de los siguientes cobros, relacionados con la evaluación de formación y/o de culminación de estudios en el Liceo:</p> <p>a) Examen BAC alumnos del grado Terminal. b) Examen EA alumnos del grado 1ére. c) Examen BREVET alumnos del grado 3ème. d) Examen ICFES alumnos del grado Terminal.</p>	<p>2.4. Examens et autres coûts scolaires. Selon le niveau de l'élève, au cours de l'année scolaire, un ou plusieurs des frais suivants liés à l'évaluation de l'éducation de l'élève et/ou à l'achèvement de ses études à l'école peuvent être facturés :</p> <p>a) Examen BAC aux élèves de Terminale b) Examen EA aux élèves de 1ére c) Examen BREVET aux élèves de 3ème d) Examen ICFES aux élèves de Terminale</p>

<p>e) Derechos de Grado alumnos del grado Terminal. f) Formulario de inscripción. g) Certificados (notas, responsabilidad financiera general, responsabilidad financiera especial)</p> <p>Los exámenes BAC, EA, BREVET corresponden a pruebas aplicadas por el sistema francés, para obtener el diploma de bachillerato francés y son de carácter voluntario. El Derecho de Grado es un pago obligatorio para los alumnos de <i>Terminal</i>.</p> <p>El cobro de los exámenes BAC, EA, BREVET y Derechos de Grados se aplica en abril. El cobro del ICFES (Prueba Saber 11) se aplica en diciembre.</p> <p>Parágrafo.- El costo de los certificados se establece anualmente en septiembre. Los certificados de escolaridad y de Paz y Salvo no tienen costo.</p>	<p>e) Derechos de Grado aux élèves de Terminale f) Formulaire d'inscription g) Certifications (notes, responsabilité financière standard et responsabilité financière spéciale)</p> <p>Les examens du BAC, EA, BREVET correspondent aux épreuves appliquées par le système français pour l'obtention du diplôme du baccalauréat français et sont volontaires. Les frais de droits au diplôme sont des frais obligatoires pour les élèves de Terminale qui souhaitent obtenir leur diplôme.</p> <p>Le BAC, l'EA, le BREVET et les frais d'obtention du diplôme sont facturés en avril. Les frais de l'ICFES (Saber 11) sont facturés en décembre.</p> <p>Paragraphe - Le prix des attestations est établi annuellement en septembre. Les certificats de scolarité et de exeat sont gratuits.</p>
<p>2.5. Prioridad de pago. Todo pago que reciba el Liceo, sea parcial o integral se imputará prioritariamente a satisfacer cuentas pendientes así: a) Saldos de matrículas ; b) Saldos de pensiones ; c) Intereses de mora; d) Servicio de cafetería, en caso de que los Padres hayan inscrito a sus hijos a este servicio; g) otros servicios conexos que se encuentren en mora; y h) Gastos de cobranza y honorarios y abogados.</p> <p>Los pagos se aplicarán en orden de vencimiento de la cartera, de la más antigua hacia la más reciente.</p>	<p>2.5. Ordre de paiement. Tous les paiements reçus par le Lycée, partiels ou intégraux, seront affectés prioritairement au paiement des comptes impayés, comme suit : (a) le solde des droits d'inscription ; (b) le solde des pensions ; (c) les intérêts de retard ; (d) le service de cantine, si les parents ont pris un contrat pour ce service pour leurs enfants ; (e) les autres services connexes en retard ; et (f) les frais de recouvrement et les honoraires d'avocat.</p> <p>Les paiements seront appliqués dans l'ordre d'échéance de la dette mensuelle et des frais de scolarité, de la plus ancienne à la plus récente.</p>
<p>ARTÍCULO 3. RESPONSABLES FINANCIEROS. Los padres de familia o los acudientes legales, en caso de faltar los primeros, son solidariamente responsables de todas las obligaciones financieras y económicas que adquieren con el Liceo. Sin embargo, al momento de las inscripciones, los padres podrán designar quién será el Responsable Financiero independientemente de quién sea el pagador. Por efectos tributarios, sólo una (1) persona quedará registrada como Responsable Financiero para todo el año escolar.</p> <p>Para efectos tributarios se reportará ante la DIAN y otras entidades gubernamentales, únicamente al Responsable Financiero registrado en el sistema. La factura electrónica será generada a nombre del Responsable Financiero, independientemente de quien sea el pagador.</p>	<p>ARTICLE 3RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE. Les parents ou les tuteurs légaux, en cas d'absence des premiers, sont conjointement et solidairement responsables de toutes les obligations financières et économiques qu'ils contractent avec le Lycée. Cependant, au moment de l'inscription, les parents peuvent désigner la personne qui sera financièrement responsable, quel que soit le payeur. À des fins fiscales, une (1) seule personne sera enregistrée comme responsable financier pour toute l'année scolaire.</p> <p>À des fins fiscales, seul le responsable financier enregistré dans le système sera déclaré au DIAN et à d'autres entités gouvernementales. La facture électronique sera générée au nom du contrôleur financier, quel que soit le payeur.</p>

<p>Si el pagador es una persona distinta al Responsable Financiero se requiere su registro en el Departamento de Cartera. En caso de ser necesario un cambio del Responsable Financiero (por un evento de fuerza mayor o caso fortuito durante el año escolar), quien está registrado deberá contactar al Área de Cartera del Liceo (cartera@lfbogota.com) para solicitar el cambio, presentando los soportes requeridos por dicha área.</p> <p>El registro se realizará previa autorización del Director Administrativo y Financiero del Liceo.</p>	<p>Si le payeur est une personne autre que le contrôleur financier, l'enregistrement auprès du service de facturation et recouvrement est nécessaire. En cas de changement de responsable financier (en raison d'un cas de force majeure ou d'une circonstance imprévue au cours de l'année scolaire), la personne inscrite doit contacter le service de facturation et recouvrement du Lycée (cartera@lfbogota.com) pour demander le changement, en soumettant les documents justificatifs requis par le service du portefeuille.</p> <p>L'inscription se fera avec l'autorisation préalable du directeur administratif et financier du Lycée.</p>
<p>ARTÍCULO 4. FACTURACION. Siguiendo los requisitos y exigencias de la DIAN, el Liceo adoptó la facturación electrónica. Las facturas se envían dentro de los primeros tres (3) días hábiles de cada mes, al correo electrónico registrado en la plataforma EDUKA. En caso de no recibir las facturas electrónicas, el padre de familia deberá verificar la bandeja de correo no deseado o spam, o deberá ponerse en contacto con el Área de Cartera del Liceo, para que esto no afecte el cumplimiento de las obligaciones financieras con el Liceo. Para el pago anticipado de todo el año escolar, se emitirá una sola factura por el año escolar.</p>	<p>ARTICLE 4. FACTURATION. Suivant les exigences et les demandes de la DIAN³ le Lycée a adopté la facturation électronique. Les factures sont envoyées les 3 premiers jours de chaque mois à l'adresse électronique enregistrée dans la plateforme EDUKA au nom du responsable financier. Si vous ne recevez pas de factures électroniques, veuillez vérifier dans le dossier Spam de votre boîte mail et contacter le département de recouvrement du Lycée, car il est de l'obligation du responsable financier d'être à jour avec le Lycée. Pour le paiement avance pour l'année scolaire, il doit l'indiquer au moment de l'inscription et une seule facture sera émise.</p>
<p>ARTÍCULO 5. MODALIDADES DE PAGO. El Responsable Financiero debe elegir una sola modalidad de pago, que será utilizada para todos los cobros y se compromete a permanecer bajo esta modalidad durante todo el año escolar. Los pagos deben ser integrales, no se aceptan pagos parciales, en efectivo o cheques personales. En ningún caso se entenderá que el proceso de matrícula se ha completado sin que se haya definido el medio de pago y el pago mismo se hubiera completado. Las modalidades de pago previstas por el Liceo son: a) Tarjeta de crédito personal de la franquicia <i>Diners</i>, expedida por el Banco Davivienda, que debe obtener el Responsable Financiero. b) Pago por empresa patrocinadora. c) Pagos en Euros, únicamente a pagadores que cumplan con los requisitos siguientes: (i) acreditar la no residencia tributaria en Colombia, y/o (ii) Ser titular de una visa preferencial (oficial, diplomática, servicio)⁴.</p>	<p>ARTICLE 5. MODALITÉS DE PAIEMENT. Le responsable financier doit choisir un seul mode de paiement, qui sera utilisé pour tous les paiements, et s'engage à conserver ce mode pour toute l'année scolaire. Les paiements doivent être effectués en totalité, aucun paiement partiel, ni espèces ou chèques personnels ne seront acceptés. En aucun cas, il ne sera compris que le processus d'inscription a été achevé sans définir le moyen de paiement et que le paiement lui-même ait été achevé. Les modes de paiement prévus par le Lycée sont : a) Carte de crédit personnelle Diners - Davivienda, à obtenir par le responsable financier. b) Paiement par entreprise. c) Paiements en euros, uniquement aux payeurs qui remplissent les conditions suivantes : (i) accrediter la non-résidence à des fins fiscales en Colombie, et/ou (ii) être titulaire d'un visa préférentiel (officiel, diplomatique, de service).</p>

³ DIAN. Resolución 42 del 20 de mayo de 2020.

⁴ DIAN. <https://www.dian.gov.co/impuestos/personas/RentaNaturales/2016/Paginas/residente.aspx#:~:text=RESIDENCIA%20PARA%20EFECTOS%20Y%20TRIBUTARIOS.1>. Se consideran residentes en Colombia para efectos tributarios las personas naturales que cumplan con cualquiera de las siguientes condiciones: a) Personas que han permanecido en Colombia, de forma continua o discontinua, durante 183 días en un periodo determinado de 365 días; b) Personas que estén inscritas en el servicio diplomático colombiano o estén relacionadas con personas que se encuentren inscritas en el servicio diplomático colombiano, y que, en virtud de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, exenta, total o parcialmente, de impuestos sobre rentas y plusvalías en el país donde han sido designados durante el año fiscal correspondiente. c) Personas que tengan la nacionalidad colombiana y cumplan con uno o más de los siguientes rasgos en el ejercicio fiscal correspondiente: (i) La pareja de la persona o los hijos menores de edad de la persona se consideraron como residentes fiscales en el ejercicio fiscal

<p>5.1. Pago con la tarjeta de crédito <i>Diners</i> (Davivienda). El Responsable Financiero que elige esta modalidad de pago, debe realizar el proceso de obtención de la tarjeta de crédito de la franquicia <i>Diners</i> expedida por el Banco Davivienda, bajo el convenio con el Liceo Francés. El proceso es el siguiente: a) Previa solicitud del Responsable Financiero, el departamento de cartera del Liceo autoriza la expedición de la tarjeta de crédito. b) Posteriormente, el Responsable Financiero deberá formalizar la solicitud en la oficina del Banco Davivienda - Sucursal La Cabrera únicamente. c) Completado este trámite, el Liceo reportará mensualmente los cobros que se cargarán a la tarjeta, según el cronograma establecido por el Banco. d) La fecha de pago de la tarjeta, será la que establece el Banco Davivienda al momento de la expedición o la inclusión que trae la tarjeta. e) La deuda es contraída con el Banco Davivienda, en los términos previstos por esa entidad financiera. f) Durante el tiempo que la tarjeta esté incluida en el Convenio, estará exenta de cobro de cuota de manejo. Si el alumno se desvincula del Liceo, la tarjeta será excluida inmediatamente del convenio y se causará la cuota de manejo correspondiente. Las personas a las que el banco niega la tarjeta de crédito, deben presentar al Liceo la carta en la cual el Banco Davivienda expresa la negación, para que se proceda a elegir otro medio de pago. En este caso, el Responsable Financiero, deberá elegir otra modalidad de pago previa autorización de la Dirección Administrativa y Financiera.</p>	<p>5.1. Modalité Carte de Crédit <i>Diners</i> (Davivienda). V Le responsable financier qui choisit ce mode de paiement doit solliciter l'octroi de la carte de crédit Diners-Davivienda selon l'accord souscrit avec le Lycée. Le processus est le suivant : a) Sur demande du Responsable Financier, le service de recouvrement du Lycée autorise l'ouverture ou l'inclusion de la carte de crédit. b) Par la suite, le Responsable Financier doit formaliser la demande au bureau de Davivienda - agence de La Cabrera uniquement. c) Une fois cette procédure terminée, le Lycée reportera mensuellement les frais qui seront chargés sur la carte, selon le calendrier établi par la banque. d) La date de paiement de la carte sera la date établie par Davivienda au moment de l'ouverture ou de l'inclusion de la carte. e) La créance est engagée avec Davivienda, selon les termes établis par l'institution financière. f) Pendant le temps où la carte est incluse dans la convention, elle sera exempte de frais de gestion. Si l'élève quitte le Lycée, la carte sera immédiatement exclue du contrat. Ceux qui se voient refuser une carte de crédit par la banque, doivent présenter au Lycée la lettre dans laquelle Davivienda exprime ce refus, afin qu'un autre moyen de paiement puisse être choisi. Dans cette éventualité, le responsable financier doit choisir un autre mode de paiement qui doit être préalablement autorisé par la direction administrative et financière.</p>
<p>5.2. Pago por empresa patrocinadora. El Responsable Financiero, deberá informar si el pago lo va a realizar una empresa patrocinadora. Los pagos por empresa sólo pueden realizarse mediante transferencia bancaria. Con el fin de acreditar correctamente el pago, el Responsable Financiero debe enviar el comprobante de pago de la transferencia al correo electrónico cartera@lfbogota.com indicando la información que se relaciona a continuación: a) Nombre completo e identificación del Responsable Financiero, b) Nombre completo y código del alumno, c) Número de factura electrónica.</p> <p>Parágrafo: La factura se emite a nombre del Responsable Financiero, teniendo en cuenta lo establecido en el Decreto 1013 de 2020.</p>	<p>5.2. Paiement d'Entreprise. Le responsable financier peut enregistrer une entreprise en tant que payeur. Les paiements des entreprises ne peuvent être effectués que par virement bancaire. Afin de créditer correctement le paiement, le responsable financier doit envoyer la preuve du paiement effectué par virement bancaire à l'adresse électronique cartera@lfbogota.com en indiquant les informations énumérées ci-dessous : a) Nom et identification du responsable financier, b) Nom et code de l'élève, c) Numéro de la facture.</p> <p>Paragraphe : La facture est établie au nom de l'agent financier, en tenant compte des dispositions du décret 1013 de 2020.</p>

correspondiente; o, (ii) El cincuenta por ciento (50%) o más de los ingresos de la persona se consideró colombiano, ingresos de origen; o, (iii) El cincuenta por ciento (50%) o más de los activos del individuo se administraron en Colombia; o (iv) Se consideró que el cincuenta por ciento (50%) o más de los activos de la persona estaba en posesión en Colombia; d) Haber sido requerido por la administración tributaria para probar el hecho de que el individuo es un residente fiscal en un país diferente, el individuo no proporciona evidencia en este respecto; o, e) La persona física es residente fiscal de una jurisdicción considerada por el colombiano. El gobierno como paraíso fiscal. Para las personas que pueden ser consideradas residentes fiscales por el ítem anterior hay dos posibles excepciones. No serán residentes fiscales los nacionales que a pesar de cumplir con alguno de los requisitos aquí, cumplen los siguientes: (i) Que el 50% o más de sus ingresos anuales su fuente se derive del país donde tengan su domicilio. (ii) Que el 50% o más de sus activos se encuentren localizados en el país donde tengan su domicilio.

<p>5.3. Pago en euros (transferencia): Esta modalidad está restringida al pagador que cumple con los requisitos señalados arriba, quien debe llenar el formato de pago en Euros, y entregar los soportes que sean aplicables. El procedimiento para esta modalidad de pago es el siguiente: a) Condición. No residente tributario en Colombia: Acreditar la situación de no residencia o excepción de la misma por estatus migratorio. b) Pago neto. El pago en euros debe corresponder al valor total de los costos escolares. No se admite descontar los costos / tarifas / gastos bancarios. El Liceo no es responsable de los errores, las variaciones en la tasa de cambio o de gastos diversos aplicados por los bancos, los cuales son de cargo exclusivo del Responsable Financiero. c) Tasa de conversión. La tasa de cambio aplicable a la liquidación de los pagos en Euros es la Tasa de Cancillería (definida por el Ministerio Francés de las Finanzas, que puede consultarse en el enlace siguiente, del día en el que realiza el pago: https://www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change_resultat/monnaie/COP . c) Información del pago. Es fundamental, para poder acreditar correctamente el pago, que el Responsable Financiero envíe el comprobante de pago al correo electrónico: cartera@lfbogota.com indicando: (i) Girador: Nombre completo e identificación de quien hace la transferencia, (ii) Alumno: Nombre completo del alumno y su curso y código de alumno, y (iii) Concepto: Identificación del concepto pagado.</p>	<p>5.3. Paiement en euros (virement) : Cette modalité est réservée au payeur qui remplit les conditions ci-dessous, qui doit remplir le formulaire de paiement en euros, et soumettre les pièces justificatives applicables. La procédure pour cette modalité de paiement est la suivante : a) Contribuable non-résident en Colombie : Démontrer la situation de non-résidence ou l'exception à celle-ci en raison du statut migratoire. b) Paiement net. Le paiement en euros doit correspondre à la valeur totale des frais scolaires. Les frais bancaires/les commissions/les droits ne peuvent pas être déduits. Le Lycée n'est pas responsable des erreurs, des écarts de taux de change ou des frais divers appliqués par les banques, qui sont de la seule responsabilité du responsable financier. c) Taux de change. Le taux de change ou de conversion pour les paiements en euros est le taux de la Chancellerie (selon la définition du Ministère français des Finances, consultable sur le lien suivant, le jour où le paiement est effectué : https://www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change_resultat/monnaie/COP d) Informations de paiement. Pour que le paiement soit correctement crédité, il est impératif que le responsable financier envoie la preuve du paiement à l'adresse électronique suivante : cartera@lfbogota.com en indiquant : (i) Payeur : Nom complet et identification de la personne effectuant le transfert, (ii) Elève : Nom complet de l'élève et son code cours/étudiant, et (iii) Concept : Identification du concept payé.</p>
<p>ARTÍCULO 6. PUNTUALIDAD EN LOS PAGOS. Los pagos que deban realizarse al colegio deben efectuarse dentro los cinco (5) días hábiles siguientes a la fecha envío de la factura, con el fin de evitar el cobro de intereses de mora. La oportunidad de pago de la tarjeta de crédito será la definida por la entidad bancaria. Los intereses moratorios de la tarjeta de crédito del Banco Davivienda son los previstos por la entidad financiera.</p> <p>En caso de obligaciones en mora directas con el Liceo superior a 61 días, se aplicarán retroactivamente los intereses moratorios más altos autorizados por la Superintendencia Financiera de Colombia sobre el saldo insoluto desde la fecha efectiva para el pago.</p> <p>En el evento que la empresa patrocinadora o cualquier pagador distinto al Responsable Financiera incumpla sus obligaciones y supere los 60 días de mora, el Responsable Financiero debe responder por las</p>	<p>ARTICLE 6. PONCTUALITÉ DES PAIEMENTS. Les paiements à effectuer directement au lycée devront être versés dans les cinq (5) jours ouvrables suivant la date d'envoi de la facture et/ou de l'accord de paiement, afin d'éviter les frais de retard. L'opportunité de paiement de la carte de crédit est fixée par la banque. Les frais de retard de paiement de la carte de crédit Davivienda sont ceux prévus par l'institution financière.</p> <p>En cas de retard de plus de 61 jours dans les paiements à réaliser directement auprès du Lycée, les taux d'intérêt moratoires autorisés par la Surintendance Financière de Colombie seront appliqués sur le solde impayé rétroactivement à la date de paiement.</p> <p>Dans le cas où l'entreprise sponsor ou tout payeur autre que le responsable financier manque à ses obligations et dépasse 61 jours de retard, le responsable financier doit répondre des obligations inexécutées et assumer</p>

<p>obligaciones incumplidas y asumir desde ese momento los pagos directamente, mediante la obtención de la tarjeta de crédito de la franquicia Diners del Banco Davivienda hasta el final del año escolar.</p> <p>En todos los casos, el Responsable Financiero y el pagador serán solidariamente responsables de las obligaciones económicas, los intereses de mora y los costos relacionados con la recuperación de la cartera.</p> <p>Con la suscripción del contrato educativo, y en consecuencia con la adhesión y aceptación del presente Reglamento, el Responsable Financiero podrá ser sujeto de procesos de cobranza prejudicial y judicial, en caso de incumplimiento en el pago de las obligaciones adquiridas, a partir de que se cumplan noventa (90) días de mora. El responsable financiero debe asumir los costos de cobranza, los gastos y costas judiciales, y los honorarios de abogados.</p>	<p>directement les paiements à partir de ce moment, en obtenant la carte de crédit Diners-Davivienda jusqu'à la fin de l'année scolaire.</p> <p>Dans tous les cas, le responsable financier et le payeur assument solidairement les obligations, les intérêts de retard et les frais liés au recouvrement des créances.</p> <p>Avec la souscription du contrat éducatif, et par conséquent avec l'adhésion au présent règlement financier, le Responsable Financier peut être assujéti au processus judiciaire ou administratif de recouvrement, en cas d'inexécution de l'obligation acquise, à partir de 90ème jour de retard aux paiements. Le responsable financier est tenu de prendre en charge les frais, les dépenses et les honoraires de recouvrement.</p>
<p>ARTÍCULO 7. DESCUENTOS. El Liceo ofrece descuentos únicamente al valor del pago de <u>mensualidades escolares</u>, no sobre la matrícula. Los descuentos no son acumulables entre sí. Cuando el pagador es una empresa, no le será aplicable ningún descuento. Los descuentos dejarán de aplicarse en caso de incumplimiento en dos (2) pagos sucesivos. Los descuentos aplicables son los siguientes:</p>	<p>ARTICLE 7. REDUCTIONS. Le lycée offre des réductions uniquement sur la valeur des <u>frais mensuels de scolarité</u>, mais pas sur l'inscription. Les réductions ne sont pas cumulables. Lorsque le payeur est une entreprise, aucune réduction n'est applicable. Les réductions cesseront d'être appliquées en cas de défaut de paiement de deux (2) versements successifs. Les réductions sont les suivantes :</p>
<p>7.1 Descuento por "Familia Numerosa". El Responsable Financiero que reúna los requisitos que a continuación se relacionan, se beneficiará de un descuento por familia numerosa: a) Tener escolarizados en el Liceo por lo menos dos (2) hijos propios y/o de su cónyuge para el año escolar. b) Pagar con recursos propios (sin auxilio de empresa) el cien por ciento (100%) de los costos escolares. c) Ser Responsable Financiero de toda la familia.</p> <p>Los descuentos por familia numerosa son los siguientes: i) 1er. hijo no hay descuento; ii) 2do. hijo: 5%, iii) 3er. hijo 20%, y 4to. hijo en adelante 25%. Se considera como 1er. hijo, el que se encuentre en el nivel de escolaridad más alto y sucesivamente.</p>	<p>7.1 Réductions pour « familles nombreuses ». Le responsable financier qui remplit les conditions énumérées ci-dessous, bénéficiera d'une réduction pour famille nombreuse : (a) Avoir au moins deux (2) de ses propres enfants et/ou de ceux de son conjoint, scolarisés au Lycée pour l'année scolaire. b) Payer 100% des frais de scolarité avec leurs propres ressources (aucune subvention de l'entreprise). c) Être responsable financièrement de toute la famille.</p> <p>Les réductions pour les familles nombreuses sont les suivantes : 1er enfant sans réduction, 2ème enfant : 5%, 3ème enfant 20% et 4ème enfant et plus 25%. L'enfant le plus âgé est considéré comme le premier enfant et ainsi de suite.</p>
<p>7.2 Descuento por pago anticipado. Voluntariamente, el Responsable Financiero, podrá optar por pagar anticipadamente, todos los meses del año escolar en un único desembolso. Esto no es una modalidad de cobro anualizado, sino una facilidad de pago. En el evento de pago anticipado, el Liceo otorgará únicamente un</p>	<p>7.2 Réduction en cas de paiement anticipé. De manière volontaire, le responsable financier peut choisir de prépayer tous les mois de l'année scolaire en un seul versement. Il ne s'agit pas d'un mode de paiement annualisé, mais d'une facilité de paiement. En cas de paiement anticipé, le lycée accorde une réduction</p>

<p>descuento del cinco (5%), calculado sobre el total del monto de las diez (10) pensiones mensuales del año escolar. En el evento en que un alumno se retire antes de finalizar el año escolar y haya sido beneficiado del "Descuento por pago anticipado", por solicitud de los padres se reembolsarán las mensualidades pagadas que no se hayan causado conforme se define en el artículo 9. Para beneficiarse del descuento deberá: a) Comunicar al correo cartera@lfbogota.com la confirmación de su solicitud de pago anticipado; b) Realizar el pago antes del día 30 de septiembre de cada año escolar, a través de los medios de pago autorizados por el Liceo.</p> <p>Parágrafo: El cobro del pago anticipado de todo el año escolar no es posible con la tarjeta de crédito de Davivienda, por políticas internas de la entidad bancaria.</p>	<p>de 5%, calculée sur le montant total des 10 mensualités de l'année scolaire. En cas de désistement d'un élève avant la fin de l'année scolaire et ayant bénéficié de la " Remise pour paiement anticipé ", à la demande des parents, les frais payés seront remboursés selon les modalités définies à l'article 9. Pour bénéficier de la remise, le responsable financier doit : a) envoyer la confirmation de la demande de paiement anticipé à cartera@lfbogota.com ; b) effectuer le paiement avant le 30 septembre de chaque année scolaire, par les moyens de paiement autorisés par l'école.</p> <p>Paragraphe : Le paiement anticipé pour toute l'année scolaire n'est pas possible avec la carte de crédit Davivienda, en raison de la politique de la banque.</p>
<p>7.3. Casos especiales. Las situaciones especiales serán puestas a consideración de la Dirección Administrativa y Financiera, quien luego de un riguroso análisis, las presentará al Consejo de Administración, por medio del Comité Financiero, para su debido tratamiento y solución.</p>	<p>7.3. Cas particuliers. Les cas particuliers seront soumis à une évaluation de la part de la direction administrative et financière qui, et après analyse, les soumettra au conseil d'administration par le biais du comité financier pour un traitement</p>
<p>ARTÍCULO 8. Mérito ejecutivo del contrato educativo. El contrato de servicio educativo y las facturas expedidas por el Liceo prestan mérito ejecutivo para todos los efectos. Todo pago total o parcial de la obligación principal o sus intereses de mora serán aplicando prioritariamente como se define en este reglamento. El Liceo podrá adelantar acciones de cobro prejudicial o judicial para obtener el cobro de la deuda.</p>	<p>ARTICLE 8. Exécution du contrat éducatif. Le contrat de service éducatif est exécutoire à toutes fins.</p> <p>Tout paiement total ou partiel de l'obligation principale ou des intérêts de retard sera imputé selon l'ordre de priorité défini dans le présent règlement</p> <p>Le lycée peut engager des actions de recouvrement judiciaires ou extrajudiciaires pour obtenir le paiement de la dette.</p>
<p>ARTÍCULO 9.- REEMBOLSO DE PAGOS 9.1. Reembolso del pago de matrícula. En ningún caso habrá lugar al reembolso del pago de matrícula.</p>	<p>ARTICLE 9.- REMBOURSEMENTS 9.1. Remboursement du paiement de l'inscription. En aucun cas, il n'y aura de remboursement des frais d'inscription.</p>
<p>9.2. Reembolso del pago de las pensiones mensuales. Ante el retiro de un alumno, el reembolso podrá efectuarse de acuerdo a la fecha de retiro del alumno, así: a) No habrá reembolso de valores pagados en un mes en caso, de pagos mensuales (todo mes iniciado se entiende como causado). b) En el caso del pago anticipado, se reembolsará el valor de los meses completos en los que no se haya prestado el servicio. No se efectuarán reembolsos en los casos de retiros del estudiante, por cualquier causa, que tengan lugar a partir del mes de abril a junio del año escolar.</p>	<p>9.2. Remboursement des mensualités. En cas de départ d'un élève pour lequel le paiement a été effectué de façon anticipée pour l'année scolaire en cours, le remboursement peut être effectué en fonction de la date de retrait de l'élève, comme suit : a) Il n'y aura pas de remboursement proportionnel au mois dans le cas de paiements mensuels (tout mois commencé est dû). b) Dans le cas de paiement anticipé, la valeur des mois entiers pour lesquels le service n'a pas été effectué, sera remboursée. Tout départ de l'élève qui est annoncé ou réalisé à partir du mois d'avril jusqu'à juin de chaque année scolaire ne donne pas lieu à remboursement.</p>

<p>9.3 Reembolso de pago de formulario de pre inscripción. En ningún caso el Liceo, reembolsará el costo del formulario de preinscripción.</p>	<p>9.3. Remboursement du prix du formulaire de préinscription. Sans exception, le Lycée ne rembourse pas le prix du(es) formulaire(s) de pré-inscription.</p>
<p>9.4. Proceso de reembolso: a) Solicitar por escrito al correo a cartera@lfbogota.com especificando el motivo y la fecha. b) Adjuntar copia del documento de identidad y certificación bancaria del Responsable Financiero. c) Todo reembolso tendrá una deducción por costo administrativo del 5%.</p>	<p>9.4 Démarches de remboursement : a) Faire la demande par écrit auprès de cartera@lfbogota.com, précisant le motif et la date. b) Accompagner la demande d'une copie de la pièce d'identité et de la certification bancaire du responsable financier. c) Tous les remboursements sont soumis à une retenue pour frais administratifs de 5%.</p>
<p>ARTICULO 10. OBLIGATORIEDAD. Este Reglamento Financiero es obligatorio y exigible a los padres desde el momento en que suscriben el contrato educativo. Se entiende que, al completar el proceso de matrículas, los padres, como Responsables Financieros, aceptan y acatan el presente Reglamento Financiero, que se formaliza con la firma del contrato educativo. En consecuencia, el Liceo cobrará la matrícula, las pensiones mensuales, los Cobros Periódicos (cafetería y transporte escolar) y los Otros Cobros (demás costos educativos), a partir de la fecha del contrato educativo y hasta finalizar el año escolar o hasta el momento en que se formalice el retiro. El Liceo dejará de cobrar las mensualidades y demás costos educativos a partir del mes siguiente, en que se formalice por escrito, el retiro del alumno ante la Secretaría Académica. Prevalece, para todos los efectos, el texto en español, siendo la versión francesa una versión que se ofrece a título informativo.</p>	<p>ARTICLE 10. REGLEMENT OBLIGATOIRE. Ce règlement financier est obligatoire et opposable aux parents à partir du moment où ils signent le contrat éducatif. Il est entendu qu'en remplissant la procédure d'inscription, les parents, en tant que responsables financiers, acceptent et respectent le présent règlement financier. Par conséquent, les frais d'inscription, les frais mensuels et les autres coûts éducatifs seront facturés à partir de la date du contrat éducatif jusqu'à la fin de l'année scolaire ou jusqu'au moment du départ officiel. Le lycée cessera de facturer les frais de scolarité et les autres frais pédagogiques à partir du mois suivant le mois au cours duquel le retrait de l'étudiant est formalisé par écrit auprès du secrétariat académique. A toutes fins pratiques, la version en espagnol prévaut, la version en français étant une version fournie à titre informatif.</p>
<p>ARTÍCULO 11. EFECTO DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES FINANCIERAS. El Liceo se reserva el derecho de no autorizar la matrícula de aquellos alumnos que no se encuentren a paz y salvo por todo concepto, incluyendo los pagos relacionados con cafetería y transporte escolar, o cuyos padres no acepten alguna de las formas de pago establecidas por la institución⁵. En estos casos, el Liceo podrá otorgar el cupo a otros estudiantes o candidatos.</p>	<p>ARTICLE 11. EFFET DU NON-RESPECT DES OBLIGATIONS FINANCIÈRES. Le Lycée se réserve le droit de ne pas autoriser l'inscription d'un élève qui ne serait pas en règle à tous égards, notamment en ce qui concerne les paiements liés à la cafétéria et au transport scolaire, ou qui n'accepterait pas l'une des formes de paiement établies par l'établissement, et qui serait dispensé de réserver une place dans ces conditions. Dans ce cas, le Lycée pourra attribuer la place à d'autres étudiants ou à d'autres candidats.</p>
<p>ARTÍCULO 12. CONTACTO. El Liceo dispone de un área de facturación y cartera. Puede dirigir sus inquietudes, observaciones y/o sugerencias a la siguiente dirección de correo electrónico cartera@lfbogota.com .</p>	<p>ARTICLE 12. INFORMATION DE CONTACT. Le Lycée dispose d'un département de recouvrement. Vous pouvez envoyer vos questions à l'adresse électronique suivante cartera@lfbogota.com</p>
<p>ARTÍCULO 13: SOLIDARIDAD ENTRE AMBOS PADRES: De conformidad con la normativa vigente relativa a Patria Potestad y Responsabilidad Parental, los padres</p>	<p>ARTICLE 13 : SOLIDARITE ENTRE LES DEUX PARENTS : Conformément à la législation en vigueur concernant l'autorité et la responsabilité parentale, les parents ont</p>

⁵ artículos 95 y 201 de la Ley 115 de 1994

<p>tienen la obligación de pagar los costos de la educación de sus hijos, y ambos padres de familia (padre y madre) son solidariamente responsables del pago de todos los servicios que sean prestados por el Liceo a favor del estudiante, así como del pago de cualquier deuda, crédito y/o pasivo que surja a raíz del contrato educativo.</p> <p>No podrá alegarse la responsabilidad del otro progenitor como excusa y/o justificación del no pago de las obligaciones con el Liceo. Al Liceo no le serán oponibles los acuerdos de conciliación, las providencias de las Comisarías de Familia, las órdenes del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y/o las sentencias de los Juzgados de Familia, respecto a la fijación de cuotas de alimentos para sufragar los gastos y el sostenimiento de sus hijos menores, pues esos documentos son sólo oponibles entre los padres de familia involucrados.</p> <p>Por consiguiente, el Liceo podrá exigirle a cualquiera de los padres de familia (padre o madre), el pago de las deudas insolutas, de los intereses de mora y de los gastos de cobranza. Sin perjuicio de lo anterior, el padre o madre que efectúe el pago, podrá repetir en contra del otro progenitor y se subrogará en los derechos, privilegios y prerrogativas que tenía el Liceo para efectos de solicitar el reembolso de aquellas sumas que hubiese pagado al Liceo pero que legalmente le correspondía pagar al otro padre.</p>	<p>l'obligation de payer les frais d'éducation de leurs enfants, et les deux parents (père et mère) sont solidairement responsables du paiement de tous les services fournis par l'école à l'élève, ainsi que du paiement de toute dette, crédit et/ou responsabilité résultant du contrat d'éducation.</p> <p>La responsabilité de l'autre parent ne peut être invoquée comme excuse et/ou justification du non-paiement des obligations envers le Lycée. Les accords de conciliation, les décisions du Commissariat à la Famille, les ordonnances de l'Institut Colombien du Bien-être Familial et/ou les jugements des Tribunaux de la Famille concernant la fixation des pensions alimentaires pour couvrir les dépenses et le soutien de leurs enfants mineurs ne seront pas opposables au Lycée, ces documents n'étant opposables qu'entre les parents concernés.</p> <p>Par conséquent, le Lycée pourra réclamer à l'un ou l'autre des parents le paiement des dettes impayées, des intérêts de retard et des frais de recouvrement. En dépit de ceci, le parent qui effectue le paiement pourra récupérer contre l'autre parent et sera subrogé dans les droits, privilèges et prérogatives du Lycée aux fins de réclamer le remboursement de toute somme payée au Lycée mais légalement due à l'autre parent.</p>
<p>ARTÍCULO 14: ORIGEN DE LOS RECURSOS: Los padres o acudientes declaran que su conducta se ajusta a la ley y a la ética, y garantizan que los recursos que utilizarán para el pago de los servicios prestados por el Liceo, así como sus ingresos, provienen de actividades lícitas. Igualmente declaran que no tienen registros negativos en los listados de prevención de lavado de activos y/o financiación al terrorismo, nacionales o internacionales, ni incurrir en una de las dos categorías de lavado de activos (conversión o movimiento), y que en consecuencia se obligan a responder frente al Liceo por todos los perjuicios que se llegaren a causar como consecuencia de la falta de veracidad de esta afirmación. De conformidad con lo anterior, será justa causa para proceder con la terminación inmediata del Contrato de Prestación de Servicios Educativos, la inclusión de los padres o acudientes en los listados de la OFAC (<i>Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury</i>) o de cualquier otra autoridad local, extranjera o internacional como sospechoso de actividades de</p>	<p>ARTICLE 14 : ORIGINE DES RESSOURCES : Les parents ou tuteurs déclarent que leur conduite est conforme à la loi et à l'éthique, et garantissent que les ressources qu'ils utiliseront pour payer les services fournis par le Lycée, ainsi que leurs revenus, proviennent d'activités licites. Ils déclarent également qu'ils n'ont pas d'antécédents négatifs dans les listes nationales ou internationales de prévention du blanchiment d'argent et/ou du financement du terrorisme, et qu'ils ne tombent pas non plus dans l'une des deux catégories de blanchiment d'argent (conversion ou mouvement), et qu'ils sont par conséquent obligés de répondre au Lycée de tous les dommages qui pourraient être causés en raison du manque de véracité de cette déclaration.</p> <p>Conformément aux dispositions précédentes, l'inscription des parents ou des tuteurs sur les listes de l'OFAC (<i>Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury</i>) ou de toute autre autorité locale, étrangère ou internationale en tant que suspect</p>

<p>lavado de activos y/o financiación al terrorismo. En igual sentido, los padres o acudientes responderán ante el Liceo o cualquier tercero afectado por los perjuicios causados. Para todos los efectos del presente reglamento se entenderá como "lavado de dinero" el conjunto de procedimientos usados para cambiar la identidad o el origen del dinero obtenido ilegalmente, para que aparente haber sido obtenido de una fuente legítima. Estos procedimientos incluyen disimular la procedencia y propiedad verdadera de los fondos.</p>	<p>d'activités de blanchiment d'argent et/ou de financement du terrorisme constituera un motif valable de résiliation immédiate du contrat de prestation de services éducatifs. De même, les parents ou tuteurs seront responsables envers le Lycée ou toute tierce partie affectée pour tout dommage causé. Aux fins du présent règlement, le "blanchiment de capitaux" est défini comme l'ensemble des procédures utilisées pour modifier l'identité ou l'origine de l'argent obtenu illégalement, de manière à ce qu'il apparaisse comme ayant été obtenu d'une source légitime. Ces procédures comprennent la dissimulation de la véritable source et de la propriété des fonds.</p>
<p>ARTÍCULO 15: DECLARACIONES Y GARANTÍAS: Los Padres o Acudientes expresamente manifiestan que aceptan los términos y condiciones previstos en este Reglamento, en el Contrato de Prestación de Servicios Educativos, en el Proyecto Educativo Institucional -PEI- y en el Manual de Convivencia del Liceo, así como los mandatos de las leyes aplicables. Además, declaran que tienen las condiciones económicas para cumplir las obligaciones contractuales o normativas que se derivan de dichos documentos y por lo tanto garantizan que son económica y financieramente solventes para pagar al Liceo las tarifas que se cobran por los servicios que se prestan a los estudiantes.</p>	<p>ARTICLE 15. DÉCLARATIONS ET GARANTIES : Les parents et les tuteurs déclarent expressément qu'ils acceptent les conditions établies dans le présent règlement, dans le contrat de prestation de services éducatifs, dans le projet éducatif institutionnel (PEI) et dans le règlement intérieur, ainsi que les dispositions de la législation en vigueur. En outre, ils déclarent disposer des conditions économiques nécessaires pour respecter les obligations contractuelles ou réglementaires découlant de ces documents et garantissent donc qu'ils sont économiquement et financièrement solvables pour payer les frais facturés au Lycée pour les services fournis aux élèves.</p>
<p>ARTÍCULO 16. VIGENCIA. El presente reglamento entra en vigencia a partir del 01 de septiembre de 2024 se mantendrá vigente mientras no se adopte un nuevo reglamento.</p>	<p>ARTICLE 16.- DATE DE RENTREE EN VIGUEUR. Le présent règlement entre en vigueur à compter 01 septembre 2024, et demeurera en vigueur jusqu'à l'adoption d'un nouveau règlement.</p>

Certificamos y declaramos que hemos leído el texto precedente y entendemos acabadamente el significado y efecto del mismo y con la intención de quedar obligados legalmente firmamos este documento.

Nous certifions et déclarons que nous avons lu le texte qui précède, que nous en comprenons pleinement le sens et les effets et que nous avons l'intention d'être légalement liés et de signer le présent document.

**FIRMA DIGITAL
SIGANTURE NUMÉRIQUE**